

白居易《大林寺桃花》

姓名：

人間四月芳菲盡，山寺桃花始盛開。
長恨春歸無覓處，不知轉入此中來。

注釋

1. 大林寺：在廬山 大林峰，相傳為晉代僧人曇詵(たうしん)所建，為中國 佛教勝地之一。
2. 人間：指廬山下的平地村落。
3. 芳菲：花草的芳香；亦可泛指花。
4. 盡：指花凋謝了。
5. 山寺：指大林寺。
6. 始：才；剛剛。
7. 長恨：常常惋(うれ)惜。惋惜：指對美好事物失去時所產生的不捨與可惜之情。
8. 春歸：春天回去了。
9. 不知：豈料，想不到。
10. 此中：這深山的寺廟裡。

語譯

當人間四月時節，各地的花都已經凋謝殆盡；山中的寺廟裡，桃花卻才剛剛盛開。

我常常遺憾春天離去後再也找不到它的蹤影，卻沒想到，原來春天已經悄悄轉到這座山寺中來了。

賞析

白居易《大林寺桃花》是一首語言淺白、意境清新卻耐人尋味的七言絕句。詩人以極為自然的筆觸，描寫一次登山遊寺的經驗，卻在短短四句之中，寄寓了對時序流轉、人生感懷的深刻體悟，展現白居易「平易中見真情」的藝術特色。

首句「人間四月芳菲盡」，點明時令背景。四月本是春意最盛之時，卻在「人間」已是百花凋零、春色將歇。這裡的「人間」不僅指平地的自然環境，也隱約帶有塵世喧囂、俗世繁忙的意味，使畫面帶著一絲感傷與惆悵。次句「山寺桃花始盛開」筆鋒一轉，將視線引向高山寺院。在平地春盡之時，山中卻因氣候較冷，桃花才剛盛放，形成鮮明的對比。這種以空間差異呈現時間錯位的描寫，使春天呈現出層次與變化，也讓讀者感受到自然的奇妙。

第三句「長恨春歸無覓處」，由景入情，點出詩人的心理狀態。「長恨」二字情感濃烈，表現詩人對春天消逝的惋惜與無奈。春天在中國詩歌中常象徵美好、青春與希望，春歸無覓，也隱含著對美好時光不再的感嘆，情緒在此達到低潮。然而末句「不知轉入此中來」卻帶來出人意料的轉折。詩人忽然領悟：春天並非真正離去，而是「轉入」山寺之中。這一轉念，使全詩情感由惆悵化為欣喜，也為作品增添哲理意味。

整首詩構思精巧，善用對比與轉折，將自然現象昇華為人生感悟。它啟示讀者，美好事物並非消失，只是換了一種存在方式；若能轉換視角，或走出慣常的生活軌道，便可能重新發現被忽略的風景。白居易以通俗易懂的語言，寫出深刻而溫暖的感受，使《大林寺桃花》成為一首富有生活智慧、令人回味無窮的佳作。

補充

1. 清新：指詩歌風格自然不造作，語言淺白流暢，畫面明亮生動，給人一種輕快、舒暢、不俗麗的感受。
2. 寄寓：指詩人將內心的情感、想法或人生感悟，藉由景物描寫含蓄地表達出來，而非直接說明。詩中表面寫桃花盛開，實際上寄寓了詩人對春去春來、人生無常的體會。
3. 凋零：原指花朵枯萎、掉落，在文中用來形容人間四月百花已謝的景象，也象徵美好事物或青春時光的消逝，帶有衰退、結束的意味。
4. 塵世喧囂（チン セ）：指世俗社會中的忙碌、紛擾與功名利祿的牽累。在詩中與「山寺」形成對比，暗示平地的人間世界充滿煩憂，而山中寺院則相對清靜超然。
5. 惆悵（イヌ イナ）：形容因失落、感傷而產生的低落情緒。
6. 時間錯位：指同一季節在不同空間呈現出不同的時間感受。詩中平地春已過、山中春正盛，形成季節不同步的現象，突顯自然的層次變化，也為詩意增添新奇感。
7. 哲理：指詩中蘊含的人生道理或思考。本詩所呈現的哲理在於：事物並非真正消失，而是轉換了存在的位置與形式，只要轉換視角，便能重新發現美好。
8. 昇華：指情感或思想由原本的感傷層次，提升到更開闊、積極或深刻的境界。詩人由對春逝的惆悵，轉而領悟春天仍在山寺之中，使情感由低落轉為豁達，完成思想上的昇華。